

## Conteo Navideño de Aves Manual para compiladores

Este manual contiene las instrucciones de cómo usar el protocolo  
Del Conteo Navideño de Aves (Christmas Bird Count)

Audubon Science-CBC  
545 Almshouse Rd  
Ivyland PA 18974

[espanol@audubon.org](mailto:espanol@audubon.org)  
[cbcadmin@audubon.org](mailto:cbcadmin@audubon.org)

Sitio web para compiladores: [www.christmasbirdcount.org/compilers](http://www.christmasbirdcount.org/compilers)

Sitio web del Conteo Navideño de Aves: [www.christmasbirdcount.org](http://www.christmasbirdcount.org)

# Conteo navideño de aves

## Manual de compiladores

<b>FUNDAMENTOS .....</b>	<b>1</b>
<b>ROL DEL COMPILADOR Y ELEMENTOS A TRANSMITIR A LOS PARTICIPANTES.....</b>	<b>5</b>
<b>CALENDARIO Y PLAZOS PARA CADA CONTEO .....</b>	<b>6</b>
<b>DIRECTRICES PARA LA EXPLORACIÓN .....</b>	<b>6</b>
<b>DETALLES DEL REGISTRO DE LOS DATOS PARA EL CONTEO NAVIDEÑO DE AVES .....</b>	<b>8</b>
<b>TIEMPO/ESFUERZO .....</b>	<b>8</b>
<b>Unidades .....</b>	<b>8</b>
<b>Calendario y plazos del conteo.....</b>	<b>8</b>
<b>Clima .....</b>	<b>8</b>
<b>Condiciones A.M. y P.M. ....</b>	<b>8</b>
<b>Observadores .....</b>	<b>9</b>
<b>Horas de partida y distancia .....</b>	<b>9</b>
<b>Otros horarios y distancia.....</b>	<b>10</b>
<b>REGISTRANDO LA LISTA DE DATOS .....</b>	<b>10</b>
<b>Numero total de especies.....</b>	<b>11</b>
<b>Registrando especies raras o insuales .....</b>	<b>11</b>
<b>Instrucciones generales .....</b>	<b>11</b>
<b>¿Cuándo se requieren reportes de aves raras?.....</b>	<b>11</b>
<b>CÓMO CONTACTAR AL CONTEO NAVIDEÑO DE AVES EN ESPAÑOL E INGLÉS.....</b>	<b>12</b>



El Conteo Navideño de Aves, iniciado por Frank Chapman, junto a otros 26 conservacionistas, nació en la Navidad de 1900 como una manera de promover la conservación de las aves mediante la tradición de contarlas, en lugar de cazarlas.

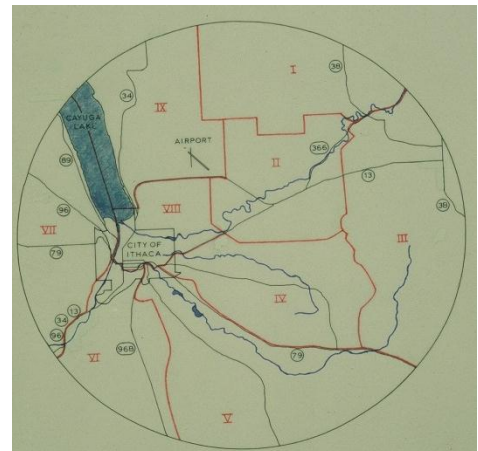
Ahora, en su segundo siglo, El Conteo Navideño de Aves se ha convertido en mucho más que una tradición navideña. El Conteo, en palabras de Geoff LeBaron, Director del programa, es "cada vez más aceptado por los ornitólogos y conservacionistas por igual como uno de los mejores, si no es que la única, herramienta disponible para evaluar las tendencias a largo plazo en las poblaciones de aves". Con los acumulativos de datos históricos de los conteos publicados ahora en línea, hay miles de cuentas individuales de 25 de diciembre de 1900 hasta la actualidad disponible para su lectura y la investigación científica.

Información acerca de cómo los datos del Conteo Navideño de Aves se han utilizado en la investigación y esfuerzos de conservación, y una bibliografía de publicaciones realizadas con datos de los conteos, están disponibles en el sitio web en [www.christmasbirdcount.org](http://www.christmasbirdcount.org) (enlace en inglés)

## Conteo navideño de aves [Christmas Bird Count] Manual del compilador

### FUNDAMENTOS

- *Círculo:* Un recuento debe realizarse enteramente dentro de un círculo con un diámetro de 15 millas (24 kilómetros). La ubicación de los círculos no puede superponerse con la de ningún otro círculo, y el círculo no puede moverse una vez establecido como un círculo de recuento. Cualquier excepción debe discutirse con el director del Recuento navideño de aves.



- *Punto central:* Cada año debe usarse el mismo punto central ya que el círculo no puede moverse una vez establecido
- *Superposición de círculos:* Los círculos no pueden superponerse ni lindar con recuentos vecinos.
- *Período de recuento:* Su recuento debe realizarse dentro del período de recuento oficial, del 14 de diciembre al 5 de enero, ambas fechas inclusivas. Su fecha específica puede ser cualquiera dentro de ese rango, y es mejor ser consistente cada año con la fecha seleccionada.
- *Día de recuento:* Su recuento debe realizarse solamente dentro de un día calendario de 24 horas (de medianoche a medianoche).
- *Las aves fuera del círculo* que un observador vea estando él parado dentro el círculo no deben ser incluidas en los datos del censo.
- *Horas y observadores de recuento:* Se prefieren mínimos de horas de luz completas (al menos 8 con excepción de las áreas con períodos cortos de luz o recuentos pelágicos) en campo con 10 observadores para una mejor cobertura anual.
- *Identificación por voz:* Las aves pueden identificarse por la voz, pero los especímenes o huellas son las aves de la *sr* (semana del recuento) (a menos que usted pueda documentar el hecho de que el espécimen/huella no estaba presente en el área antes del día de recuento).
- Se permiten *CBCs pelágicos lineares*, si el bote sigue el mismo transecto o cubre la misma área cada temporada.
- *Semana de recuento:* se define desde 3 días antes a 3 días después de su día de recuento oficial. Las aves que vea durante esta semana de recuento pero que NO vea en el día de recuento pueden registrarse en su lista de control como “presentes” y marcarlas en la lista de control en línea como “sr”. NO se registran los números de las aves de la semana de recuento.



## ROL DEL COMPILADOR Y QUÉ TRANSMITIR A LOS PARTICIPANTES

*Organizar/reclutar participantes incluyendo observadores de comederos:* Hacer recordar a los participantes anteriores y comenzar a reclutar nuevos participantes a principios de noviembre. El sitio web de CBC contiene información general para guiar a los posibles participantes nuevos a averiguar cuáles son los círculos CBC cerca de ellos, usando información en la base de datos brindada por los contadores sobre fechas y planes de recuento. Esta información está generalmente disponible en línea a mediados de noviembre de cada año.

*Lo que necesitan saber los nuevos voluntarios del CBC:* Los compiladores deben reiterar a los participantes pasados y comunicar o enviar por correo electrónico a los nuevos participantes una lista de recordatorios tales como cuánto tiempo pueden pasar en el campo, qué prendas usar, la necesidad de llevar sus propios binoculares, la necesidad de llevar comida y agua/gaseosas, calzado resistente, reglas para el recuento usando el protocolo CBC cubierto en este manual, dónde deben reunirse, etc. Avise a sus participantes qué hacer en caso de inclemencias del tiempo. Avise a sus participantes que cualquiera que participe en CBC puede enviar fotos tomadas durante un CBC a la galería de fotos de CBC para ser exhibidas en el sitio web.

**Programar el recuento:** Lo mejor es programar su recuento durante el mismo fin de semana/día del período de recuento anualmente. Esto ayuda a los observadores a planear sus actividades por adelantado y aumenta el valor de sus datos.

**Consistencia de los participantes:** Es mejor usar a las mismas personas en las mismas áreas cada temporada. De ese modo, pueden conocer mejor sus áreas y las aves que hay en ellas. Los nuevos participantes que se unen al recuento pueden formar pareja con observadores de aves experimentados.

**Ruta de censo designada:** Cada grupo (equipo) debe recorrer una ruta de censo donde cubra la ruta en profundidad contando cada ave que encuentre. Ningún otro grupo debe cubrir dicha área: necesitamos asegurarnos de que no ocurra un doble recuento. Se deben realizar las actividades de campo y recorrer las rutas de la misma manera cada año por las mismas personas. La consistencia en el tiempo es muy importante para la integridad de los datos recopilados.

**Recuento al retroceder sobre una ruta de censo:** Si un grupo necesita volver sobre sus pasos por una ruta de censo, las aves *no deben volver a ser contadas*. Sin embargo, si se encuentran otras especies, deben incluirse en los resultados del censo.

**Esfuerzo:** Recuerde a todos los participantes que deben reportar la información del esfuerzo completo (ver más adelante) de todos los equipos de campo al compilador. Los observadores de comederos deben reportar por separado las horas que pasaron observando. Esto es muy importante para hacer que los datos sean científicamente útiles.

**Observadores de comederos:** Los observadores de comederos deben buscar el número máximo de cada especie visible (o dentro del campo auditivo) en cualquier momento como su recuento máximo. No deben simplemente seguir agregando carboneros durante todo su período de observación. Los observadores de comederos también deben reportar el número de horas que han pasado observando sus comederos.



**Recuentos de grandes posaderos:** En los recuentos donde se encuentran grandes posaderos dentro del círculo, un observador experimentado en calcular grandes números de aves debe censar dicho posadero en la mañana o en la noche. Con muy pocas excepciones, ningún otro individuo de esa especie contada por otros observadores durante el día debe incluirse en la cuenta final.

**Datos en línea:** La persona o personas designada/s por el compilador para completar la entrada de datos puede(n) acceder al ingreso de datos en línea. En la mayoría de los casos, el ingreso de datos es realizado por el compilador "principal". Este compilador (o persona designada a su elección) es responsable de ingresar los resultados de su recuento CBC cada año, ingresar y mantener la lista de participantes, ingresar y mantener su propia información de contacto y la de cualquier compilador secundario y de brindar cualquier documentación requerida de aves raras directamente al editor regional.

El uso de audio: Está bien usar métodos atrayentes de ruido (CD, cinta, mp3, silbidos imitando cantos de pájaros, etc) durante el conteo. Debido a que el Conteo Navideño de Aves no se lleva a cabo durante la temporada de cría, las actividades atrayentes de los participantes del Conteo Navideño de Aves suelen no molestar a las aves. Lo nosotros suplicamos es que si los recursos de audio se utilizan o no, los participantes de cierto Conteo Navideño de lo hagan igual en cada edición del conteo. En otras palabras, si una parte de campo por lo general reproduce sonidos en audio deben continuar haciéndolo cada edición del conteo. Si una parte de campo diferente opta por no utilizar las medidas atrayentes, es lo mejor para ellos, no para comenzar a hacerlo de pronto.

#### **CALENDARIO Y PLAZOS PARA CADA CONTEO NAVIDEÑO DE AVES.**

- Todos los Conteos se debe ejecutar en el "Período de conteo oficial", que se extiende del 14 de diciembre al 5 de enero (fechas inclusive) cada temporada.
- El envío de datos sobre los resultados del conteo debe ser completado antes del 15 de febrero de cada año. Acceso a los datos de entrada se cerrará a partir del 16 de febrero de cada año.
- El proceso de edición de regional de datos tendrá lugar del 01 de febrero al 31 de marzo de cada año

## PAUTAS PARA EL RECONOCIMIENTO DEL TERRENO



- *El tiempo en las rutas:* Si bien sus equipos de campo probablemente tiendan a seguir siempre la misma ruta en su sector del círculo cada temporada, reconocer el terreno de antemano puede brindarles datos sobre aves solitarias, crepusculares (que prefieren el anochecer) o nocturnas. Además, si se entera antes del día de recuento que un pantano o lago en particular está completamente congelado o seco (y por lo tanto no vale la pena visitarlo) puede ahorrar a sus participantes valiosos minutos de sus atareados días.
- *Condiciones de las calles:* Como en el caso de la encuesta Breeding Bird Survey, es mejor hacer un ensayo general en todas las áreas de su recuento antes de su CBC para asegurarse de que ningún área en construcción o cortes en puentes vayan a dificultar el acceso de sus participantes a sus áreas asignadas
- *Rarezas:* Reconocer el terreno antes del día de recuento puede revelar especies raras, fuera de ámbito o fuera de estación. Estas bien podrían ser sus “mejores aves” durante el día de recuento y obviamente usted querrá alertar a sus equipos de campo sobre la presencia de las mismas si se descubre alguna rareza.
- *Identificaciones complicadas:* Como resultado de la exploración se pueden localizar aves difíciles de identificar que de otro modo podrían quedar sin detallar si solamente se vieran el día de recuento. Ordenar estas especies por adelantado (algunas aves de la costa, gaviotas, moscasetas o gorriones, por ejemplo) puede asegurar que los observadores familiarizados con las especies ayuden a identificarlas, y ayudará a brindar los detalles que probablemente sean necesarios para satisfacer a su Editor Regional CBC.
- *Cómo y dónde explorar:* Lo ideal sería que el fin de semana anterior o durante la semana previa a su recuento, recorriera previamente todas sus rutas. Los matorrales, pantanos y congregaciones de aves deben ser chequeados en busca de aves destacadas, y cualquier dificultad logística no cubierta o aves buenas que encuentre deben ser reportadas a los líderes y observadores de sus equipos. Muchas veces algunos de sus observadores

regulares estarán ansiosos de explorar sus áreas por adelantado, así que no sienta que tiene que hacer toda la exploración en su propio tiempo.

- **Aves nocturnas:** Explorar en búsqueda de especies nocturnas antes de su día de recuento puede ser particularmente útil para sus observadores. El período CBC es el momento en el que muchas especies de búhos están definiendo sus límites territoriales y conducir por sus rutas al anochecer o al amanecer puede dejar al descubierto ubicaciones específicas donde los búhos puedan ser vistos o escuchados rápidamente por sus observadores el día de recuento.

## **DETALLES DEL REGISTRO DE LOS DATOS DE LA CUENTA DEL CONTEO NAVIDEÑO DE AVES.**

Un campo de formulario en blanco está disponible para los compiladores a través del sitio web.. Usted puede descargar, imprimir y compartir con los participantes del conteo antes de la fecha del recuento. Esto ayudará a los participantes conocer de antemano qué datos se deben presentar para el compilador.

### **CLIMA/ESFUERZO**

**Temperatura:** Indique las temperaturas mínimas y máximas del día, redondeando al grado más próximo.

**Dirección del viento:** Si no hay viento o es muy poco, en la Dirección del viento seleccione Calmo. En caso de que el patrón del viento sea oscilante, seleccione Variable.

**Velocidad del viento:** En el caso de la Velocidad del viento, informe valores representativos en lugar de extremos poco comunes. Necesitará usar su criterio para seleccionar el valor representativo. Por ejemplo, si la velocidad del viento se encuentra generalmente en el rango de las 5 y las 15 mph con ráfagas muy poco frecuentes de 30 mph, informe Velocidad del viento, Mínima de 5 mph y Velocidad del viento, Máxima de 15 mph.

**Profundidad de la nieve:** El mínimo y el máximo deben informarse redondeando al cuarto de pulgada más cercano. Ambos deben informarse como 0 si no hubo nieve. Informe valores representativos en lugar de extremos poco comunes. Por ejemplo, si la profundidad de la nieve típicamente era de entre 4 y 8 pulgadas con cúmulos de nieve ocasionales de 3 pies en zanjas y puntos descubiertos en las cimas de las montañas, informe Profundidad de la nieve, Mínima de 4 pulgadas y Profundidad de la nieve, Máxima de 8 pulgadas. Si la profundidad de la nieve aumenta con la altitud, informe la profundidad mínima representativa en una altitud baja y la profundidad máxima representativa en una altitud alta. Si la profundidad de la nieve disminuye con la altitud, haga lo opuesto.

**Aguas estancadas/en circulación:** Se establecerá la cobertura de hielo, las aguas abiertas y en circulación según estas pautas: Abierta = 100% agua; Parcialmente congelada = más agua que hielo; Parcialmente abierta = más hielo que agua; Congelada = 100% hielo.

### **a. m. y p. m. - Condiciones**



**Nubosidad:** Para la nubosidad, a. m. o p. m., seleccione la condición que perduró la mayor parte del tiempo. Niebla local significa que solo porciones del círculo de recuento tuvieron niebla durante la mayor parte del período, mientras que Neblinoso significa que el círculo completo tuvo niebla. Despejado = 0-15% de nubes; Parcialmente nublado = 15-33% de nubes; Parcialmente despejado = 33-66% de nubes; Nublado = 66-100% de nubes.

**Lluvia/nieve-a. m./p. m.:** Para a. m./p. m. Lluvia/nieve, marque todas las condiciones que se hayan dado. Por ejemplo, si la mañana comenzó con llovizna que se transformó en lluvia torrencial, en los casilleros de “Lluvia” deben estar marcadas las opciones “ligera” y “torrencial” para el período a. m.

### Observadores

Los observadores en el campo durante las horas de luz se cuentan en forma separada de los observadores de aves nocturnos y aquellos que observan los comederos. Al informar el número máximo y mínimo de equipos, recuerde que esto incluye solo los equipos en el campo durante las horas de luz.

**En el campo-** Número total y número máximo/mínimo de equipos: Para determinar el número de equipos durante las horas de luz, use el número de equipos con el que comenzó el día como su número básico. Si los equipos se dividen aún más durante el día, el número máximo en el campo en cualquier hora determinada del día debe ser informado, y el número básico se transforma en el mínimo.

Ejemplo: Recuento Frozentoos, Alaska comienza el día con 3 equipos. Más tarde, dos de ellos se dividen en dos equipos cada uno. El compilador registra esto como el Número mínimo de equipos (horas de luz) = 3 y Máximo número de equipos (horas de luz) = 5.

Frozentoos, Alaska también tenía un grupo de contadores nocturnos de 4:45 a. m. a 6 a. m., pero esta brigada no está incluida en el Número máximo/mínimo de equipos.

**En comederos-** Número total: Un ejemplo sería el de 4 personas observando los comederos durante varias horas durante el día también, pero nuevamente, esto no se registra en el número de equipos diurnos (se registra como observadores En comederos, Número total).

### Horas y distancia de los equipos

(excluyendo la observación nocturna y en comederos)

Registre un valor para todas las horas y campos de distancia para aquellos asociados con En otro transporte. Si corresponde, ingrese 0 para la distancia. Por ejemplo, una brigada nocturna puede pasar 1/2 hora en un lugar, lo que resultará en 1/2 hora y 0 millas de observación nocturna.

Horas y distancia de los equipos (Brigada total; A pie; En automóvil y En otro transporte) se informan excluyendo las horas de comedero y las horas de observación nocturna y la distancia. Redondee todas las horas al cuarto de hora más cercano y todas las distancias al cuarto de milla o cuarto de kilómetro más cercano.

**Horas y distancia totales de los equipos:** Los totales de las Horas de los equipos y las Millas de los equipos se calculan automáticamente en el sitio web.

Haga su mayor esfuerzo para ser exacto con estos números.

### Otra hora y distancia

**En comederos:** El número de horas se obtiene calculando el total de horas que los observadores de comederos pasan en los comederos participando de su recuento. El tiempo que los equipos que se encuentran en el campo pasan observando los comederos no debe incluirse acá; deben incluirse en sus totales de equipos de trabajo. Las horas deben redondearse al cuarto de hora más cercano.

**Observación nocturna:** En el caso de la observación nocturna, informe el número de horas que pasaron todos los equipos en el campo durante las horas sin luz, redondeadas al cuarto de hora más cercano y para la distancia, determine el monto total de la distancia (a pie, en auto u otro transporte) que esos equipos viajaron, y redondéela al cuarto de milla o de kilómetro más cercano.

### REGISTRAR DATOS DE LA LISTA DE CONTROL

Para cada especie que vea, registre el número observado el día de recuento, o ingrese “**sr**” si la especie se observó solamente en la semana de recuento.

La **semana de recuento** va desde tres días antes a tres días después del día de recuento. Por lo tanto, la semana de recuento puede extenderse fuera del período de recuento oficial; por ejemplo, si su recuento se realiza el 14 de diciembre, el primer día del período, su semana de recuento es aún desde tres días antes a tres días después del recuento (11 al 17 de diciembre). Las aves de la semana de recuento son aquellas que NO se vieron el día de recuento pero fueron vistas dentro del período de la semana de recuento y se señalan en la lista de control con “sr” para mostrar que estuvieron presentes. No se registran las cantidades de las aves de la semana de recuento.

Recuerde que, para las aves que van a los comederos, es el número mayor de los individuos vistos y escuchados en un momento el que contribuye al número total para esa especie.

**Otros indicadores:** El indicador US (unusual - inusual) se usa para especies que están fuera de ámbito o estación o son difíciles de identificar. El indicador HC (high count - recuento alto) se usa si el número de aves observado representa un recuento inusualmente alto. El indicador LC (low count - recuento bajo) se usa para números inusualmente bajos.

Fíjese que cuando se agrega una nueva especie a la lista de control en la base de datos en línea, el sistema lo marca como “inusual” por defecto y no porque tenga algún conocimiento especial sobre la especie. El requerimiento sobre si una especie es “inusual” y por lo tanto necesita un informe como ave rara requiere que una persona lo decida. Usted debe recibir pautas de su editor regional sobre qué especies necesitarán informes como aves raras y deben ser marcadas como “inusuales”.

## Número total de especies

El número total de especies que se registrarán iguala al número de especies AOU detalladas ('reales') observadas el día de recuento más cualquier forma genérica o *especie* que no esté presente en la lista. Por ejemplo, *la especie colimbo* cuenta en su total solamente si no se identificaron otros colimbos en las especies el día del recuento. Una especie como la del junco de ojo oscuro solamente cuenta una vez en el total de sus especies, incluso si se identificaron tres o cuatro formas el día del recuento. Su total no será oficial hasta que no haya sido revisado por los Editores regionales de CBC.

Fíjese que el sistema en línea no calcula esto automáticamente por usted; usted tendrá que ingresar manualmente el número de especies totales.

## REGISTRAR ESPECIES INUSUALES

### Instrucciones generales

### ¿Cuándo se requieren informes de aves inusuales?

Se requieren informes de aves inusuales bajo las siguientes circunstancias:

*Especies migratorias neotropicales para las que hay pocos registros aceptados para Norteamérica.* Todo informe de estas especies en Norteamérica **DEBE** estar acompañado por detalles corroborativos impecables que preferentemente incluyan bosquejos y/o fotografías, o serán borrados de los recuentos. Las únicas excepciones para algunas de estas especies, tales como el halcón de ala ancha y el colibrí rubí, se harán para el área geográfica muy limitada (como el estado costero de Louisiana o sur de Florida) donde la especie es normal en los Recuentos navideños de aves.

*La especie (o forma) está fuera de ámbito, estación o es difícil de identificar.* Estas especies deben ser marcadas como US (unusual species - especie inusual) al ser informadas en la lista de control. La mejor regla es que si es una "buena ave" o no es frecuente en invierno, debe incluir detalles. La falta de un informe puede resultar en que la especie sea omitida o marcada con el temido ND (no details - sin detalles).

Información regional para los editores puede ser encontrada en:  
<http://birds.audubon.org/programs/cbc/cbc-regional-editors> (en inglés)

## **CÓMO PONERSE EN CONTACTO CON EL EQUIPO DEL CONTEO NAVIDEÑO DE AVES.**

El sitio web se encuentra disponible en [www.christmasbirdcount.org](http://www.christmasbirdcount.org)

La página web del compilador está en [www.christmasbirdcount.org/compiler](http://www.christmasbirdcount.org/compiler), donde podrá encontrar las preguntas más frecuentes y materiales imprimibles y las referencias que los compiladores necesitan

El correo electrónico del programa Conteo Navideño de Aves, [cbcadmin@audubon.org](mailto:cbcadmin@audubon.org), es la mejor manera de conseguir apoyo si tiene alguna pregunta, recuerde que puede enviar su pregunta en español y será respondida en su idioma.

Si desea hacer otras preguntas en español sobre otros temas de Audubon puede escribir a [espanol@audubon.org](mailto:espanol@audubon.org) donde también recibirá respuestas en su idioma.

### **La dirección postal de la oficina del Conteo Navideño de Aves es:**

Audubon Science-CBC  
545 Almshouse Rd  
Ivyland PA 18974

\* **Nota** - Informes de aves raras o documentación para las especies poco comunes no deben ser enviados a Audubon. Esos deben ser enviados directamente a su editor regional (véase la página web del compilador para obtener una lista de editores en su región - comunidad)